

## PEDRONĒAN ARIBI BUÁNMITĒCĒAN QUIRICA

*PedronĒan axa Jesucristomi catamĕcĕ unicama  
quirica cuĕnĕoxuan*

<sup>1</sup> Ēx cana Simón Pedro, ax cuĕĕncĕsabi oquin 'anan aín bana uni ñuixunuan Jesucristonĕn caísa 'ain. An nu iĕmicĕ Jesucristo, axbi Nucĕn Papa Diosribi 'aish upí 'ixuan nu 'acĕsaribi oquin ainan 'inun iĕmicĕ, mitsu cana ĕnĕ quirica buánmin.

<sup>2</sup> Mitsux Nucĕn Papa Dios 'imainun Nucĕn 'Ibu Jesús an 'unánmicĕ 'aíshmi mitsúxmi 'icĕsamaira oi chuámarua 'aish bucucanti cana cuĕĕnin.

*Uisai cara axa Cristomi catamĕcĕ unicama 'iti  
'icĕ quicĕ bana*

<sup>3</sup> Nucĕn Papa Dios cushiira 'ianan aín nuitu upíira 'ixuan an nu ainan 'aish asaribi 'inun caíscĕ, an ca uisaira cara aín cushi 'icĕ quixun nu 'unánmiquin anúnu upitax 'iti 'imainun anúnu ax cuĕĕncĕsa oi 'iti a nu 'inánxa. <sup>4</sup> Ainan 'imiquin ca aín bana 'inánquin Nucĕn Papa Diosan uisaira oquin cara nu 'aquinti 'icĕ quixun nu 'unánmia. Usaquian 'unánmicĕx, a banami catamĕti camina an sinánmicĕsabi oquin sinánan uni itsían ñunshínquin ñu 'atima 'aia isquinbi, usaribi oquin 'aquinma upí ñuishi sinánti 'ain. <sup>5</sup> Usai mitsux Nucĕn Papa Diosmi catamĕcĕ 'ixun camina upí 'ixun ĕnquinma ñu upíshi 'ati sinánquin 'ati 'ain. Upí ñu 'acĕ 'ixun

camina Nucën Papa Dios cuëëncësabi oi caramina uisai 'iti 'ai quixun 'unánti 'ain. <sup>6</sup> Usai 'iti 'unáncë 'ixun camina ñu 'aisama 'aisa tanquinbi tēñëanan cushixun Nucën Papa Diosan a 'anun mitsu 'ináncë ñu asérabi 'ati 'ain. Usaquin 'acë 'ixun camina mitsumi uisa ñu cara 'icëbëtanbi bēñëquinma tanshiti 'ain. Usaquin 'ai camina Nucën Papa Diosmi asérabi sinánti 'ain. <sup>7</sup> Usaquin sináncë 'aish camina bētsibë nuibananti 'ain. Usai 'iquin camina camabi uni nuibati 'ain.

<sup>8</sup> Asérabi usai 'i camina an uni itsin Jesucristomi sinánun 'aquincëma unisa 'itima 'ain. Usai 'i camina ñancábimi Nucën 'Ibu Jesucristomi sináncë 'itima 'ain. <sup>9</sup> Usa 'aínbi ca axa usai 'icëma uni ax bēxuñu unisa 'ianan a ñubi sináncëma unisa 'icën. Usa 'ixun ca aín 'ucha ca tērēncë 'icë quixun sinanima manúaxa. <sup>10</sup> 'Ēñ xucëantu, usa 'ain Nucën Papa Diosan ainan 'iti caiscë 'aish camina an cacësabi oi 'inux bēruanracati 'ain. Usa 'iquin camina Nucën Papa Diosmi sinánti ënquin ñu 'atima 'atima 'ain. <sup>11</sup> Usai 'itancëx camina Nucën 'Ibu Jesucristo, an nun 'ucha tērēnquin Nucën Papa Diosnan 'inun nu iëmicë, an mēníosabi oi asérabi aín nētënu abë cēñútimoí 'iti 'ain.

<sup>12</sup> Uisai caramina Nucën Papa Dios cuëëncësabi oi 'iti 'ai quixun 'unani camina usai 'in. Usaími 'iabi cana ënímami mitsux 'icësabi oi 'inun sinánmitëcënti 'ain, manúti rabanan. <sup>13-14</sup> Nucën 'Ibu Jesucristonën 'unánmicëxun cana 'unanin, 'ën bamati nētë ca 'urama 'icë quixun. Usa 'ain ca 'ën sináncëx bamaquin ëñë nētë ëncëma pan 'ixuinshi ëñë ñucama 'ën mitsu sinánmitëcënti asábi 'icën. <sup>15</sup> 'Ēx bamacëbëtanmi ënquinma usabi oquin 'anun quixun cana ëñë banacama mitsu cuëñëoxunin.

*An Nucën 'Ibu Jesucristonën aín cushínbi ñu 'aia isa unicama*

<sup>16</sup> Nucën 'Ibu Jesucristonën cushi ñuixuanan aín utēcēnti ñuiquin nun mitsu cacē bana ax ca unían anbi sinánxun ñuicē banama 'icēn. Nucën bërúnbi cananuna Nucën 'Ibu Jesucristonēan aín cushínbi ñu 'aia isacēn. <sup>17</sup> Usaquin iscē 'ixun cananuna camabi unin 'unánuan, a ñui, Nucën Papa Dios ësai quia cuacēn: “Ēnēx ca 'ēn nuibairacē 'ēn Bacē Bēchicē 'icēn, a cupí cana chuáma tani cuēēnin” —quiax. <sup>18</sup> Anua Nucën Papa Diosan cushi 'ain cananuna matánu Nucën 'Ibu Jesús bē 'ixun, Nucën Papa Dios naínuax usai Jesucristo rabi quia asérabi cuacēn.

<sup>19</sup> Usai banaia cuaquin cananuna 'unáncēn, an Nucën Papa Dios quicē bana uni ñuixuncē unin cuēñēo bana quiásabi oi ca Jesucristo 'i axa quixun. Mitsúnmi upí oquin a bana sinánti ca asábi 'icēn. Lamparinēn bēánquibucēnuxun pēcacēbētan cananuna xubunu 'icē ñu upí oquin isquinmabi isin. Usaquin isquinbi cananuna barían pēcacēbētainra upí oquin isin. Usaribi oquin camina a unicaman bērāma cuēñēo bana 'unánquinbi asérabi mitsun nuitunubi Cristo 'icēbētainra, uisai cara a bana quia quixun upí oquin 'unánti 'ain. <sup>20-21</sup> An Nucën Papa Dios quicē bana uni ñuixuncē unicama ca anbi sináncē bana unicama ñuixuanma 'icēn. Ax asérabi aín Bēru Ñunshin Upitan sinánmicē 'ixun ca Nucën Papa Diosmi upiti catamēcē 'ixun ax cuēñēncēsabi oquin bana ñuixuancēxa. Usa 'ain camina asérabi 'unánti 'ain, unin ca anbi sinántancēxun Jesucristo ñuiquin bana cuēñēoma 'icē quixun.

## 2

*An Nucën Papa Diosan banama, bana itsi ñuixuncë uni ñui quicë*

<sup>1</sup> Usa 'aínbi ca 'iacëxa, uni raíri, an —Nucën Papa Dios ca usai quia —quixun cëmëquin anbi sináncë bana nucën raracama ñuixuncë. Usaribiti ca an mitsu bana ñuixunti uni cëmëquin parani mitsubë 'iti 'icën. Atúnbi sinánxun ca Nucën Papa Diosan banamabi 'atima bana ñuixunquin, Nucën 'Ibu Jesucristo ami catamëtia uni Nucën Papa Diosan 'iti, ami catamëaxma 'inun quixun ñuixunquin uni sinanamiti 'icën. Usaquin 'acë 'aish ca a unicamax bënëtishi cëñúti 'icën. <sup>2</sup> A unicaman 'aia isquin ca 'itsa unin usaribi oquin ñu 'atima 'ati 'icën. Atúxa usai 'icë cupí ca uni Jesucristo ñuicë bana ñui 'atimati banati 'icën. <sup>3</sup> A unicaman ca mitsun curíqui biti cupíshi cëmëquin paránquin Nucën Papa Diosan banamabi, anbi sináncë bana mitsu ñuixunti 'icën. Usaquian 'acë cupí ca iétima cëñúti 'icën, usai atux 'itia Nucën Papa Diosan mëníosabi oi.

<sup>4</sup> Nucën Papa Diosan ca axa 'uchacë ángelcama aín 'ucha tērénquinma aín nētēnua chiquínquin anúan an camabi uni isti nētē utámainuan, anu atux tēmërai 'iti, bēánquibucēnu manë risin tēcērëcacësa 'aish anubi 'inun 'imiacëxa. <sup>5</sup> Usaribi oquin ca Nucën Papa Diosan nētē ióñu, an aín bana cuacëma unicama atun ñu 'atima 'acë tērénquinma camabi me mapumiquin baca cëñumiacëxa. Usonan ca an ami sinánun aín bana ñuixuncë, Noé, acëñun mēcën achúshi 'imainun rabë unishi Nucën Papa Diosan iémiacëxa. <sup>6</sup> Usonan ca Nucën Papa Diosan ëma rabë, Sodoma 'imainun Gomorra cacë, 'imainun anu 'icë unicamaribi atun ñu 'aisama 'acë cupí aín

chimapuishi 'itánun nēancēxa. A bana cuatía an ñu 'atima 'acē unicama ñu 'atima 'atimi racuēti oquin ca Nucēn Papa Diosan usoquin Sodoma 'imainun Gomorra 'acēxa. <sup>7</sup> Sodomacēñun Gomorra nēnquinbi ca Nucēn Papa Diosan Lot cacē uni, axa upí 'aish unicaman ñu 'atima 'aia isi masá nuitucē, a iēmiacēxa. <sup>8</sup> Ax atubē 'aish ca Lot aín nu-itu upí 'aish a ēma rabēnu 'icē unicaman ñu 'atima 'aia isanan cuati, camabi nētēn masá nuituacēxa. <sup>9</sup> A unicama atun 'ucha cupí Nucēn 'Ibu Diosan 'atimocēbēbia Noé 'iásaribiti Lot iēa, a sinánquin cananuna 'unánti 'ain, Nucēn 'Ibu Diosan ca axa ami catamēti ax quicēsabi oi 'icē unicama, uisa ñu cara 'icēbētanbi iēmiti 'icē quixun. Usonan ca an ñu 'atima 'acē unicama iēmiquinma, anúan an camabi uni isti nētē utámainun tēmēranun ēnti 'icēn.

<sup>10</sup> Nucēn 'Ibu Diosan ca anbia masáquin sináncē 'ixun ñunshínquin 'atima ñu 'anan aín bana cuacēma unicama asérabi uisoquin cara 'ati 'icē usoquin 'ati 'icēn. A unicaman ca rabínquinma ax cuēēncēsa oquinshi ñu 'aisama 'anan, ami racuēquinma Nucēn Papa Diosan 'imicē 'icēbi unin cushicamaribi 'atimaquin ñuia. <sup>11</sup> Ax atubētan sēnēnma 'aish cushiira 'ixunbi ca ángelcaman, axa usai quicē unicaman 'acēsaribi oquin, cushicama 'atimaquin ñuiquin Nucēn 'Ibu Dios caima.

<sup>12</sup> Ēnē unicamax ca sinánñuma 'ixuan ñuinacan, uisa cara oia quixun sinánquinmabi, ñu 'acēsaribi oquin 'anan ñuinanēxa mēraqiian unin 'anúnbi nicēsa, usaribi 'icēn. Atux ca an 'unáncēma ñu ñui 'atimati banaia. Usa 'aish ca ñuina bamacēsaribi bamati 'icēn. <sup>13</sup> An bētsi uni tēmēramicē cupí ca usaribiti tēmērai bamati 'icēn. Atun ca —camabi

nētēn nun cuēēncē ñu 'ai cananuna cuēēinshiti 'ai —quixun sinania. 'Aisama ñu 'atishi sináncē 'aish ca usai 'i cuēēnia. Mitsux Nucēn Papa Dios rabinux timécē 'ain, mitsubētan pibi ca atux ñu 'atima 'ai cuēēnia. Ax ca 'aisama 'icēn. Usa 'aish ca a unicamax axa Jesucristomi sináncē unisama 'icēn.

<sup>14</sup> Usa 'aish ca xanu isíma isímashi anun cuēēnia, aín 'ucha éníma ca amiribi amiribi 'uchaia. Atúxa 'icēsaribitia 'inun ca axa Jesucristomi upiti sináncēma xanu 'imainun bēburibi sinánmia. Ax ñun cuēēn 'aish ca 'itsa ñuñu 'iti cuēēnia. A unicama ca Nucēn Papa Diosan aín 'ucha cupí uisoquin cara 'ati 'icē, usoquin 'ati 'icēn. <sup>15</sup> A unicaman ca Nucēn Papa Diosan bana quicēsabi oquin 'aquinma ñu 'atima 'aia. Usa 'aish ca Balaam, Beornēn bēchicē, axa 'iásaribiti 'ia. Balaanēn ca an Nucēn Papa Dios quicē bana uni ñuixuncē uni 'ixunbi curíqui biti sinánxun ñu 'atima 'ati sináncēxa. <sup>16</sup> An cacēxunbia aín bana cuacēma cupí ca Nucēn Papa Diosan, ñu 'atima 'axunma 'anun quixun anúan cuancē aín burro bēaracēxa. Bēaracēx Nucēn Papa Diosan 'imicēx, uni 'icēsari banaquin, ca aín burron Balaam sinanamiacēxa. A unicamax ca Balaam 'iásaribiti 'ia.

<sup>17</sup> Uni raíri 'aquincēma 'aish ca xēxá ësquiaxa 'unpáxñuma 'icēsa 'ianan 'uí 'ibúnux nētē bēnamētiabi suñun bēcacēx nētécēsa, usaribi 'icēn. Usa 'aish ca anua atux tēmērai 'iti bēánquibucēira anu nētétimoi xēnibua 'aínbi 'iti 'icēn. <sup>18</sup> Usa unicaman ca axbi cērúanan rabiacati sinánñumasa 'ixun, an 'acēsaribi oquian ñunshínquin ñu 'atima 'anun quixun, an ñu 'atima 'ati ēinsa tancē uni raíri sinanamitēcēnia. <sup>19</sup> Usoquin 'aquin ca caia, uisari caramina 'iisa tani usai camina 'iti 'ain. Usaími 'iabi ca Nucēn Papa Diosan mi uisabi oima. Usai

quicë 'ixunbi ca atun ñu upí 'aisa tanquinbi 'atima 'icën, atun sinan upíma 'ixun. Aín sinan upí 'ixun ca unin aín 'acësabi oquin upí ñu 'aia. Usa 'aínbi ca aín şinan 'aisama 'ixun unin usabi 'atima ñu 'aia. <sup>20</sup> Ēnëx ca ësã 'icën: Uí unicaman cara Nucën 'Ibu Jesucristomi catamëquin ñu 'atima 'ati ëncë 'ixunbi amiribishi ñunshínquin ñu 'atima 'atëcënia, a unicamax ca bërãma 'iãsamaira 'inun 'uchaia. <sup>21</sup> Jesucristomi catamëcë 'ixunbi ëncë 'aish an 'unãncëma unicamax 'icësamairai 'uchatima cupí Jesucristomi sinanima 'itibi ca a unicama 'ia. <sup>22</sup> Usaquin upí 'iti ëncë unicamax ca unia ësai quicësa 'icën: “Camunan ca quinãntancëxunbi amiribishi aín quinan pitëcënia. Usaribiti ca cuchi nashitancëxbi me chabãnu racatëcëni chuatëcënia”.

### 3

#### *Nucën 'Ibu Jesucristo utëcënti ñui quicë bana*

<sup>1</sup> 'Ēn nuibacë xucëantu, bëtsi quirica pan buánmixunbi cana ënë quiricaribi mitsu buánmin. Quirica buánmiquin cana asërabi Jesucristomi sinãncë 'ixunmi aín banacama manuquinma upí oquin sinãnun mitsu 'ësëan. <sup>2</sup> An Nucën Papa Dios quicë bana uni ñuixuncë unicaman Jesucristo ñui quiã banacama a manuquinma sinãnan, camina Nucën 'Ibu Jesucristo, an Nucën Papa Diosnan 'inun uni iëmicë, an aín bana ñuixunun caiscë unicaman mitsu ñuixuncë banaribi manuquinma sinãnti 'ain.

<sup>3</sup> Ēsoquin camina 'unãnti 'ain, anúan Jesucristo utëcënti nëtëa 'urama 'ain ca 'itsa uni aín cuëencë

ñuishi 'ai, anun Jesucristonan 'iti bana 'atimaquin ñui, ami cuaiti 'icën. <sup>4</sup> Cui ca quiti 'icën:

—Jesús ca utēcēnti 'icē quiáxa uni quiá 'aínbi ca ucēma 'icën. Nucën raracama bamacēbēa 'iásabi oi ca camabi uni bamaia, 'imainun ca nētē ióñua 'iásabi camabi ñu 'ia. <sup>5</sup> A unicaman ca sinántisama tania, Nucën Papa Diosan usai ca 'iti 'icē quixun cacēxēshi ca naicamē'ēo 'imainun bacacama, anua racátinubi racámainun, mecamaribi anubia 'iti anu 'iacēxa. <sup>6</sup> Usaia 'iá 'icēbi ca Nucën Papa Diosan sinanēinshi mapuquin, bacan ēnē menu 'icē ñucama cēñuacēxa. <sup>7</sup> Usa 'aínbi ca naí 'imainun mecama anúan Nucën Papa Dios quicēbētainsi tsin cēñuti nētē utámainun usabi 'iti 'icën. A nētēn ca an ñu 'atima 'acē unicama Nucën Papa Diosan uisa cara oti 'icē usoquin 'ati 'icën.

<sup>8</sup> 'Ēn nuibacē xucēantu, camina manuquinma ēsaquin sinánti 'ain, Nucën 'Ibu Diosan, an nētētimoí tsócē 'ixun, tancēx ca nun nu tancē achúshi nētēx mil barisa 'icën. Usaribiti ca nun nu mil barisa tancē ax Nucën Papa Diosan tancēx achúshi nētēsa 'icën. <sup>9</sup> Usa 'ain ca —ca uti 'icē quiá 'aíshbi ca Jesucristo xēnibutia —quiáxa uni quicē 'aínbi uti 'ixúnbi Jesucristonēn achúshira uníxbia ainanma 'aish castícancē 'iti cuēēnima, camabi unia sinanati ami catamēti cuēēnia.

<sup>10</sup> Usaquin caíntancēx ca unin sinánmabi, an ñu mēcamacē uni imē ucē usaribiti unían sinánmabi Jesucristo uti 'icën. A nētē ucēbē ca canacamē'ēo 'icēsaía anuax banacēbē naíu 'icē 'uxē, bari, 'ispa acama, manē tsin cēñumainun anu ax 'iti 'aíma 'iti 'icën. Usaribiquin ca camabi mecēñun anua 'icē ñucamaribi tsin cēñuti 'icën.



<sup>11</sup> Usai ca ñucama cēñúti 'icē quixun sinani camina Nucēn Papa Dios quicēsabi oī 'i uisaíbi 'uchaima bucuti 'ain. <sup>12</sup> Usa 'ain camina Jesucristo Nucēn Papa Diosan mēñósabi oī uti caínquin unicama sinanatia ami catamēnun 'aquinti 'ain. A nētēn ca naíu 'icē 'uxē, bari, 'ispa acama manē tsin rēquiruquin tsatsacacēsa 'iti 'icēn. Usai 'icēbē ca anua usa ñucama 'icē axribi manē tsin cēñucē 'iti 'icēn. <sup>13</sup> Usaía ñu 'iti 'aínbi cananuna Nucēn 'Ibu Dios quiásabi oía me 'imainun naí ió 'iti cainin. Anu ca uisa 'uchabi 'aíma 'iti 'icēn.

<sup>14</sup> 'Ēn nuibacē xucēantu, usaía 'iti caíncē 'aish camina Nucēn Papa Diosan 'uchañumarua isanan uisa ñu 'atimabi 'acēma isti cupí ñu 'atima 'aíma unicamabē nuibananishi upitax bucuti 'ain. <sup>15</sup> Camina 'unánti 'ain, axa ainan 'iticama camabi aín 'ucha tēréncē 'inun ami catamēnun quixun ca Nucēn 'Ibu Jesucristonēn cainia. Nucēn Papa Diosan sinánmicēsabi oquin ca abēnu nuibanancē nucēn xucēn, Pablonēnribi quirica buánmiquin, usaribi oquin mitsu caxa. <sup>16</sup> A mitsu buánmicē quiricacamanu ca Pablonēnribi 'ēn cacēsa ēsaribi oquin mitsu caxa. A bana raírínēx ca unían upí oquin cuaisama 'icēn. Usa 'ain ca an Nucēn Papa Diosan bana upí oquin 'unáncēma uni 'imainun axa upiti ami catamēcēma unin, uisai quicē cara a bana 'icē quixun upí oquin sinánquinma bētsi oquin sinania. Pablonēan cuēñēcē quiricaishíma, bētsi banaribi upí oquin sináncēma 'ixun bētsi oquin sinani ca upiti Jesucristomi catamēti 'unanima.

<sup>17</sup> 'Ēn nuibacē xucēantu, 'ēn mitsu ñuixuncē ñu 'icēma pain 'ain, ca usai 'iti 'icē quixun 'unani cam-

ina an ñu 'atima 'acë unicaman paráncëxmi Nucën  
Papa Diosan bana quicësabi oi 'iti ëntin rabanan  
bërúanracati 'ain. <sup>18</sup>Nucën 'Ibu Jesucristo an Nucën  
Papa Diosnan 'inun mitsu iémicë, ax quicësabi oi  
'iti 'unánquinbi camina bëríbi 'unácësamaira oquin  
'unánti 'ain. 'Unánan camina an ca mitsu nuibatia  
quixun 'unani ainainra 'iti 'ain. Bërí 'acësaribi  
oquin ca usabi oquin nëtë xënibua 'aínbi camabi  
aín unicaman a rabiti 'icën. Ashi, Pedro.

**Nukën 'Ibu Diosan ain unikama 'inan ain  
bana  
New Testament in Cashibo-Cacataibo  
(PE:cbr:Cashibo-Cacataibo)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cashibo-Cacataibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cashibo-Cacataibo

cbr

Peru

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Cashibo-Cacataibo

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

c8d73d75-386c-5f5e-a601-116dba3dae9b